

目 錄

v 「國際詩人在香港」總序（北島）

xiii 譯者前言（程弋洋）

PECES DE PIEL FUGAZ 《暫棲之膚的魚》（1977）

4 De sus ojos ornados de arenas vítreas
它們華麗水晶沙灘的眼睛

8 Tocan los vitrales ocultos
它們觸碰了秘密的彩色玻璃

EL SER QUE VA A MORIR 《向死的存在》（1981）

12 En esta oscura mezquita tibia
在這神秘溫熱的清真寺

20 Me refracta a tu vida como a un enigma
我穿行的你的生命如謎

24 Agua de bordes lúbricos
潤滑邊緣之水

30 Poblaciones lejanas
遙遠的城市

32 Los ríos encrespan un follaje de calma
河流攪動安靜的樹葉

34 Una luciérnaga bajo la lengua
舌下螢火蟲

TIERRA DE ENTRAÑA ARDIENTE 《燃燒的大地之核》(1992)

- 38 En la entraña del tiempo
在時間的核中
- 40 El deleite de las formas
形式的快感
- 42 Hondos palacios
幽深的宮殿

LA VOLUNTAD DEL ÁMBAR 《琥珀的意願》(1998)

- 48 La penumbra del cuarto
房屋的陰影
- 50 Desde esta luz
從這束光
- 54 En los valles despiertos
在蘇醒的山谷
- 56 Mariposa
蝴蝶
- 58 La brisa
微風
- 60 Imagen al amanecer
黎明晨景
- 64 El hipotetico espectador
假想觀眾
- 68 Piedra en la arena
沙中之石
- 70 Luz derramada sobre un estanque de alabastro
雪白池塘上揮灑的光
- 72 La voz Indigena
印第安話語

- 74 Hilo en una tela de araña
蛛網之絲
- 76 Como un acuario
如同一個魚缸
- 78 Una avispa sobre el agua
水上黃蜂
- 80 Esto que ves aquí no es
此處所見非如是
- 82 Trazo del tiempo
時間的輪廓
- 84 Con abismada transparencia
與茫然的明透

ESE ESPACIO, ESE JARDÍN 《那空間，那花園》(2003)

- 88 Ese espacio, ese jardín
那空間，那花園

ESTA PALABRA OCULTA ABRE SU SELVA

《這晦澀言語打開了它的雨林》(2005)

- 168 Esta palabra oculta
這晦澀的言語

CUARTO DE HOTEL 《酒店房間》(2007)

- 172 Comenzaron a llamarte
它們開始呼喚你
- 174 Los cuartos no son como deben ser
房間不是它們顯示的那樣
- 176 Era sólo un sonido
僅僅是一個聲音

178 Cuando alguien entra en un cuarto
當某人進入房間

180 ¿Qué querían decir?
它們想言說甚麼？

182 Entre estas ruinas
在這些廢墟間

SI RÍE EL EMPERADOR 《如果皇帝笑了》(2010)

186 Y no es ahí donde se muestra
彼處並非應舞之地

188 Dame, tierra, tu noche
給我，土地，你的夜

193 卡柔·布拉喬年表

中文大學出版社：具有版權資料